

Установлено, что, употребляясь в конструкциях с глаголами звучания (например, *раздаваться/ertönen, звучать/klingen*), речевой деятельности (например, *говорить/sagen, рассказывать/erzählen*), восприятия (например, *видеть/sehen, слышать/hören*), интеллектуальной деятельности (например, *узнавать/erfahren, считать/zählen, учить/lernen*), созидательной деятельности (например, *писать/schreiben, строить/bauen*), социальной деятельности (например, *торговать/handeln, покупать/kaufen*), социальных отношений (например, *увольнять/entlassen, организовывать/organisieren*), бытия и существования (например, *жить/leben, исчезать/verschwinden*), дирекциональные предлоги актуализируют только один компонент своего значения – указывают на локализуемый объект как на источник (начало), путь (способ) совершения либо границу действия, обозначаемого глаголом.

Предлоги русского языка *из, от, с* и их корреляты в немецком языке *von, aus* указывают на локализуемый объект как на источник действия, например, *звучать из колонок, заключить договор из Лондона, рапортовать с плаката, von einer Plattform beobachten* ‘наблюдать с платформы’, *durch den Bart lächeln* ‘улыбаться сквозь бороду’.

Установлено, что при описании стативных отношений при помощи конструкций с дирекциональными предлогами осуществляется компрессия информации в целях языковой экономии. Так, конструкция *торговать с лотка* означает отдавать товар, который находится на лотке с целью получения за него денег и т.п. Являясь эффективным средством языковой компрессии, дирекциональные предлоги при употреблении с глаголами перечисленных выше групп указывают на источник, область распространения либо область пространства, на которую направлено действие.

**М. О. Тригук, А. О. Филипенко**

## ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ОЦЕНКИ В АНГЛИЙСКИХ НОВОСТЯХ О КУЛЬТУРЕ

В реальной жизни, взаимодействуя с окружением, мы постоянно сталкиваемся с разнообразными явлениями и фактами, к которым выражаем свое отношение. СМИ знакомят общество с различными событиями и одновременно формируют к ним определенное отношение.

В СМИ для формирования общественного мнения используются оценочные средства. *Оценка* – это одновременно процесс установления ценностного отношения к объекту и результат этого отношения. Оценка непосредственно связана с отражением реальной действительности. Соответственно, в языке СМИ можно встретить оценки, которые могут быть переданы средствами разных языковых уровней. В связи с этим цель исследования – выявить и охарактеризовать лексические средства выражения оценки. В качестве материала исследования была выбрана статья «Sebastião Salgado: world-famous photographer's Genesis exhibition comes to Lyon» из раздела «Культура» сайта «Euronews».

Данная статья посвящена знаменитому фотографу и его выставке, которая проходит в Лионе. В статье журналист приводит факты биографии Себастьяна Салгаду, которые повлияли на него как фотографа.

Для выражения оценки используются существительные с рационально-оценочной коннотацией, известной носителям языка. Как правило, такие коннотации являются отрицательными и характеризуют вмешательство человека в природный мир (*hunger, natural disasters, environmental degradation and demographic pressure; the damage*). Существительные также выражают положительную оценку, относящуюся к фотографу или природе: *a photographic tribute to the planet, a deep love and respect for nature, the beauty of our planet*. Названные оценки имеют психологическое или эстетическое основание.

Положительная оценка связана с личностью фотографа: *Raised on a farm in Brazil, Salgado has a deep love and respect for nature*. Прилагательное *deep* усиливает степень проявления эмоции. Оценка фотографа может выражаться контекстом: *Sebastião Salgado is now 76-years-old, but continues to work tirelessly on both his art and his own individual battles*. Указание на возраст, который ассоциативно связан с идеей покоя, подчеркивает активную гражданскую позицию фотографа, который борется за сохранение природного мира.

Прилагательные, имеющие общеоценочные значения, используются редко: *It's time to plant trees that will be there for 500 years, 1,000 years, trees that need good soil, and shade to grow*. Обычно используются прилагательные с частнооценочным значением. Могут выражаться сенсорные (*the land was tired, dead, destroyed*), психологические (*also particularly sensitive, «love letter to the planet»; his favorite territory*), эстетические (*a still-pristine planet, breathtaking beauty*), нормативную (*the vanishing way of life of manual labourers across the world; often-devastating socio-economic conditions*) оценки. Кроме того, активно используется количественная оценка: *... it was widely published by large magazines, which increased my visibility to such an extent that at the time there was a big return to black and white photographs*. Для усиления оценки может использоваться наречие *so*: *This story was so strong*. В следующем примере количественная оценка передается фразеологизмом: *If the environment is now on everybody's radar, for Salgado, little has changed*.

Негативная оценка связана с деятельностью человека по освоению природы: *... the land was tired, dead, destroyed and now the land is rich again... .* Журналист использует противоположные оценки в одном контексте, чтобы подчеркнуть позицию фотографа, которая, по-видимому, совпадает с его личным мнением.

Статья формирует представление о фотографу как об активном человеке, выступающем за бережное отношение к природе, при этом автор предпочитает открытому выражению оценок опосредованное воздействие на адресата через отбор фактов и их качественную характеристику. Объектами оценки выступают личность фотографа и его творчество, нетронутая природа и природа после деятельности человека. Лексические средства выражения оценки в большинстве случаев представлены существительными и прилагательными, которые, как правило, имеют частнооценочные значения.